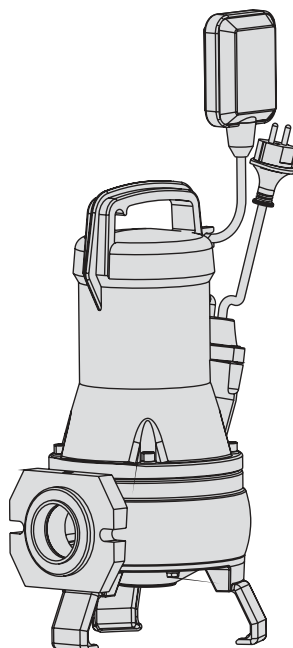




**DRAINEX
DRAINCOR**



Эти символы    вместе со словами "Опасно" или "Осторожно" показывают степень риска при несоблюдении мер предосторожности:

**ОПАСНО**

Возможность поражения электотоком при несоблюдении мер предосторожности

**ОПАСНО**

Возможность поражения людей и/или повреждения предметов.

**ВНИМАНИЕ**

Возможность повреждения насоса и / или оборудования

1. Основные сведения

Пожалуйста, изучите инструкцию в целях лучшего использования насоса и его безопасной эксплуатации.

Drainex - погружные насосы с системой Vortex для откачки сточных, фекальных вод и грязных жидкостей с содержанием волокнистых и твердых частиц во взвешенном состоянии размером 45 мм (серия 200) и 60 мм (серия 300). Максимальная температура воды - 35°C. Материалы, используемые в конструкции изделий имеют превосходное качество, проходят строгий контроль и гарантируют многолетнюю эксплуатацию. Прочитайте всю инструкцию и строго следуйте указаниям по установке и использованию насоса. Обратите внимание на схемы электрических соединений. Несоблюдение правил может привести к перегрузке двигателя или другим повреждениям, за которые мы не можем нести ответственности.



ВНИМАНИЕ: правильная работа насоса обеспечивается при соблюдении инструкции по установке и эксплуатации.

**ОПАСНОСТЬ!**

Запрещено дотрагиваться руками до рабочих частей и механизмов насоса подключенного к электросети.

2. Установка

Насос должен ставится или подвешиваться при помощи троса через специальные кронштейны, которые находятся в верхней части насоса. Насос запрещено подвешивать за электрокабель и трубопровод. Во избежании повреждения электрокабеля рекомендуется закрепить его на трубопроводе хомутами.

Насос должен быть полностью погружен в воду для оптимального охлаждения электродвигателя.

Убедитесь, что поплавковый выключатель имеет достаточное пространство, чтобы работать свободно.

Для правильной работы насоса, поплавковый выключатель должен перемещаться свободно. Максимальная глубина погружения насоса 4м.

3. Трубопроводы

Меньший диаметр трубопровода приведет к потере рабочего напора и производительности. Очень важно чтобы трубопровод был абсолютно герметичен. Насос не должен воспринимать вес напорного трубопровода, поэтому

рекомендуем применять гибкий трубопровод. Для предотвращения опорожнения трубопровода после включения насоса, рекомендуется применять обратный клапан.

4. Электрическое соединение

Пользователь должен обеспечить установку сетевого предохранителя, высокочувствительного дифференциального выключателя (УЗО) с током утечки $I_n=30\text{mA}$, внешнего сетевого выключателя электропитания насоса. При отключении всех полюсов воздушный зазор между контактами выключателя должен быть не менее 3 мм (для каждого полюса). Электрооборудование должно быть с эффективным заземлением и соответствовать национальным правилам. Необходимо следить за тем, чтобы указанные на фирменной табличке параметры электрооборудования совпадали с параметрами имеющейся электросети.

Однофазные насосы снабжены кабелем с вилкой для подключения к евророзетке, поэтому нет необходимости проводить работы в самом насосе.



ВНИМАНИЕ! Запрещается вносить какие-либо изменения в принципиальную электрическую схему. Это может привести к повреждениям за которые мы не можем нести ответственность.

Все однофазные модели оборудованы встроенной тепловой защитой с автоматическим перезапуском.

5. Контроль перед запуском

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что частота и напряжение сети соответствуют данным насоса.

Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

НАСОС НИКОГДА НЕ ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ БЕЗ ВОДЫ!

6. Запуск

Подключите электропитание.

После включения насоса, в местах потребления вода появится через некоторое время, т.к. требуется время для заполнения трубопровода водой.

Если в работе насоса появились какие-то отклонения от нормы - обратитесь к специалисту технической поддержки фирмы поставщика.

7. Работа

Убедитесь, что все клапаны в трубопроводе открыты.

Подключите электропитание. При первом пуске вода появится в местах потребления через некоторое время после включения насоса.

Для трехфазных моделей, если обнаружится, что поток меньше ожидаемого - значит направление вращения электродвигателя неправильное.

Проверьте, чтобы обеспечивалось вращение двигателя в соответствии с обозначенным направлением. При неправильном направлении вращения трехфазных двигателей переставьте местами любые две фазы.

8. Хранение

Если насос не работает длительный период, рекомендуется, слить воду из него и трубопровода, очистить и хранить в сухом, хорошо проветриваемом помещении.

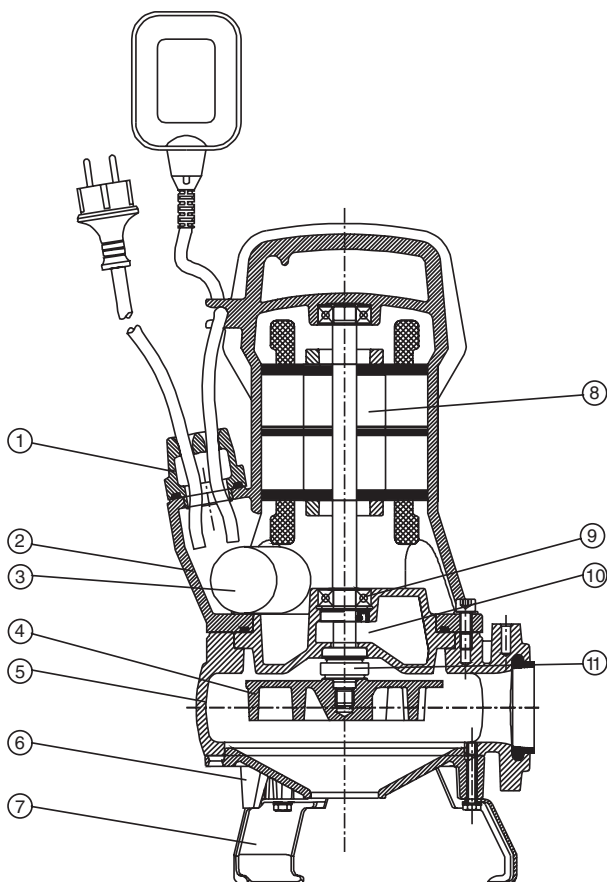
ХРАНИТЬ В СУХОМ ПРОВЕТРИВАЕМОМ ПОМЕЩЕНИИ!



СПИСОК Возможных неисправностей и способы их устранения

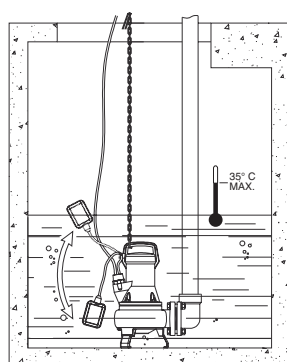
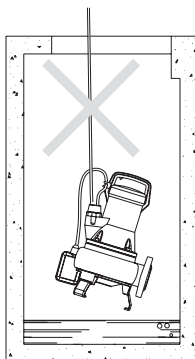
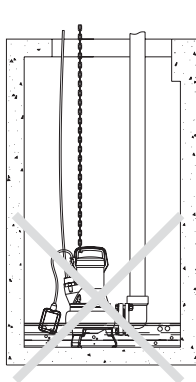
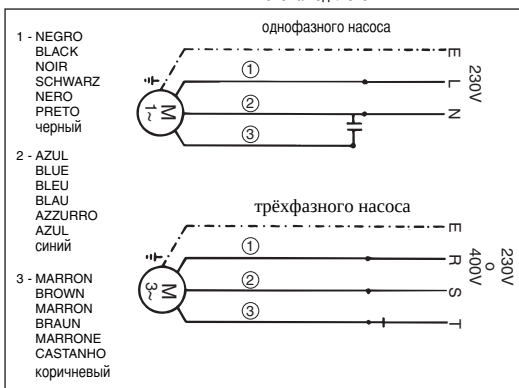
1) Насос не включается

1	2	3	4	Неисправности	Устранение
×				Неисправность в электросети	Проверьте предохранитель или выключатель RCCB (30 mA)
×		×		Срабатывание тепловой защиты	Выключите тепловую защиту или проверьте напряжение
×				Отключился поплавковый выключатель	Ждать пока уровень воды не достигнет первоначального
×		×		Нарушена герметичность мотора	Обратиться в сервисный центр
×				Заблокирован поплавковый выключатель	Проверьте свободное движение поплавкового выключателя
	×			Рассоединение напорного трубопровода	Соединить трубу с напорным патрубком насоса
	×			Насос захватил воздух в корпус насоса	Подвигайте насос горизонтально, чтобы выпустить воздух.
	×			Неправильно установлен обратный клапан	Поменять направление клапана
	×			Насос погружен в воду недостаточно	Опустите насос в воду или дождитесь пока уровень воды не достигнет первоначального
	×	×		Забился фильтр на всасывании	Очистить фильтр
		×		Общая манометрическая высота больше паспортной	Проверить геометрическую высоту и потери напора
		×		Крыльчатка изношена	Обратиться в сервисный центр
		×		Повреждение напорного трубопровода	Заменить дефектный участок



(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)	(RUS)
1. Cable	1. Cable	1. Câble	1. Kabel	1. Cavo	1. Cabo	1. кабель
2. Carcasa del motor	2. Motor casing	2. Carcasse de moteur	2. Motorgehäuse	2. Carcasa del motore	2. Carcasa motor	2. корпус мотора
3. Condensador	3. Capacitor	3. Condensateur	3. Kondensator	3. Condensatore	3. Condensador	3. конденсатор
4. Rodete	4. Impeller	4. Roue	4. Laufrad	4. Girante	4. Impulsor	4. колесо
5. Cuerpo bomba	5. Pump casing	5. Corps de pompe	5. Pumpengehäuse	5. Corpo della pompa	5. Corpo de bomba	5. кожух насоса
6. Tapa aspiración	6. Suction cover	6. Fond d'aspiration	6. Saugdeckel	6. Coperchio, lato aspirante	6. Tapa aspiração	6. колпак всасывания
7. Pie	7. Foot	7. Pied	7. Fuß	7. Piede	7. Pe	7. опора
8. Eje del motor	8. Motor shaft	8. Arbre de moteur	8. Motorwelle	8. Albero del motore	8. Veio de motor	8. ведущая ось
9. Rodamiento	9. Anti-friction bearing	9. Roulement	9. Wälzlager	9. Cuscinetto a rotolamento	9. Rolamento	9. подшипник
10. Cuerpo intermedio	10. Interstage casing	10. Corps intermédiaire	10. Zwischengehäuse	10. Corpo intermedio	10. Corpo intermedio	10. промежуточный корпус
11. Retén mecánico	11. Mechanical seal	11. Garniture mécanique	11. Gleitringdichtung	11. Tenuta meccanica	11. Fecho mecanico	11. механический стопор

Схема подключения



230V 50Hz	230/400V 50 Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1~ 230V	A 3~ 400 V	C - mF	P1 (kW)	IP	h (%)	dBA ±1	Ø	Kg
DRAINEX 200M	DRAINEX 200	400	12	5.2	2.3	16	1.1	68	35	—	2"	29
DRAINEX 201M	DRAINEX 201	450	14	6.2	2.6	16	1.4	68	36	—	2"	29
DRAINEX 202M	DRAINEX 202	516	16	7.4	2.8	16	1.6	68	37	—	2"	29
DRAINEX 300M	DRAINEX 300	570	8	5.5	2.4	16	1.2	68	25	—	2 1/2"	33'5
DRAINEX 301M	DRAINEX 301	640	10	6.8	2.7	16	1.5	68	28	—	2 1/2"	33'5
DRAINEX 302M	DRAINEX 302	700	12	7.8	3	16	1.8	68	32	—	2 1/2"	33'5
DRAINCOR 180M	DRAINCOR 180	190	21	7.6	2.7	16	1.6	68	25	—	1 1/2"	30
	DRAINCOR 200	290	22	—	3	—	1.8	68	30	—	1 1/2"	30

V/hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de características da bomba

Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do líquido:

4°C a 35°C

В/т° см. на насосе - Температура перекачиваемой жидкости от 4 до 35°C

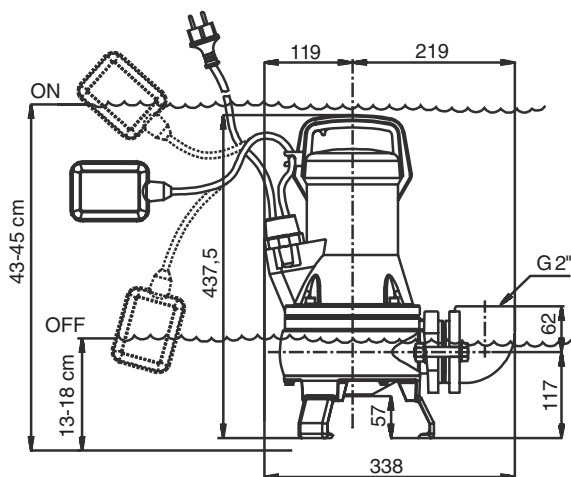
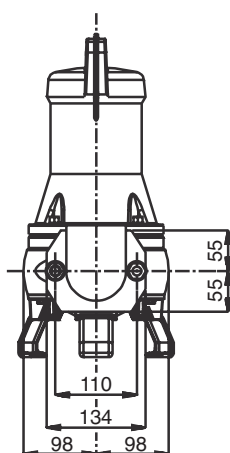
Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente:

-10°C a +50°C

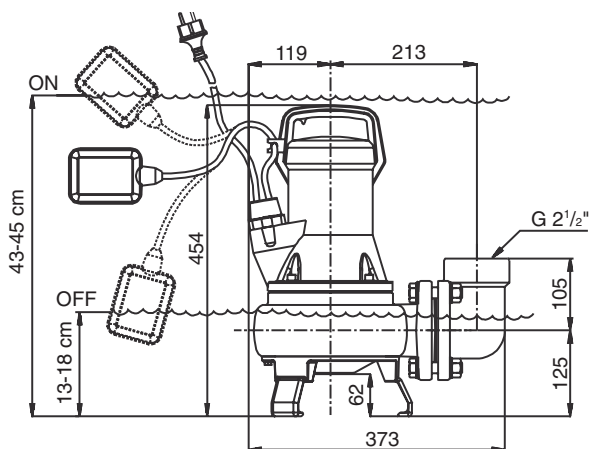
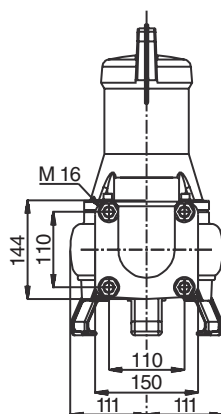
Temperatura хранения от -10 до + 50°C - Относительная влажность воздуха 95% макс.

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar: 95% Max.

Motor classe: I

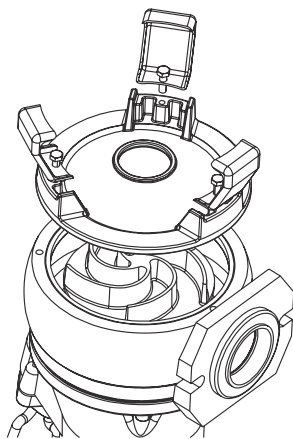


DRAINEX 200 / DRAINCOR

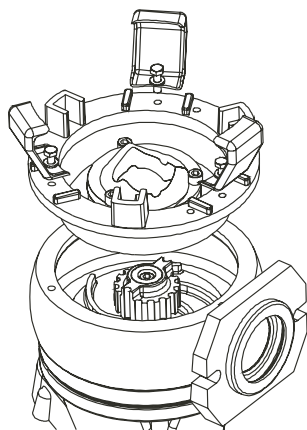


DRAINEX 300

Fig. 1
Рис. 1

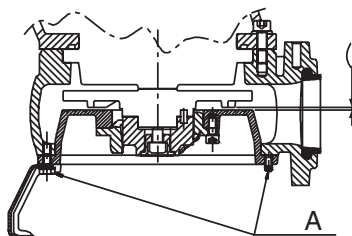


DRAINEX

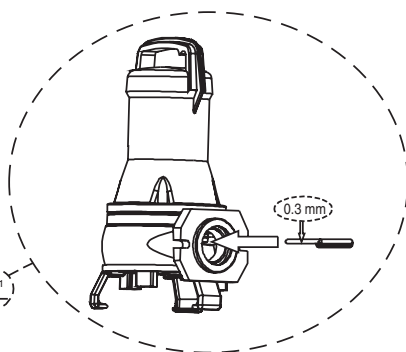


DRAINCOR

Fig. 2 (DRAINCOR)
Рис. 2



0.3±0.1



0.3 mm

E BOMBA SUMERGIBLE

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP

Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE SUBMERSIBLE

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERGIBILE

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL DOMPELPOMP

Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voor-

koming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S DRÄNKBAR PUMP

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak- och personskador.

N UNDERVANNSPUMPE

sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKPUMPE

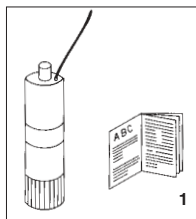
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPPOPUMPPU

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΥΠΟΒΥΘΙΑ ΑΝΤΛΙΑ

Ενδείξεις προσοτικής ασφαλείας και προληπτή ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα



E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limites d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de gebruiksbepijkingen die voor de pompen gelden.

1

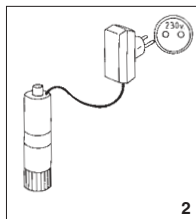
S Se upp för användningsbegränsningar.

N Vær opprksom på bruksmessige begrensninger.

DK Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudata käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.



E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

2

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet overeenstemmen met de netspanning.

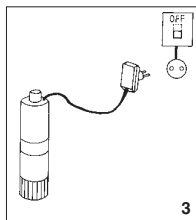
S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspanningen.

N Spänningen på merkeskiltet må stemme overens med netspänningen.

DK Spændingen på typeskiltet skal stemme overens med netspændingen.

SF Arvokilpeen merkinty jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με εκείνη του ηλεκτρικού δικτύου.



E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor onnipolar (que interrumpe todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a onnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur onnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegare l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompe tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Ligueu a bomba eléctrica à rede através de um interruptor onnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

3

NL Sluit de elektrische pomp met behulp van een onnipolaritetschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

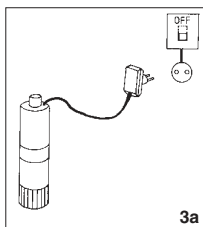
S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp af allpolig strömbrytare (en strömbrytare som bryter samtliga elledare) med kontaktlästand på minst 3 mm.

N Tilkopie pumpen til lysnettet med en fulpolet strömbryter (en strömbryter som bryter samtligge ledere) med kontaktafstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet med hjælp af alpolet strömbryder (en strömbryder som afbryder samtligge elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä pumppu sähköverkkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytkimen kärkien kontaktietäisyys vähintään 3 mm.

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία στο ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.



3a

E Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).

GB Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).

D Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).

F Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installez un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).

I Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

P Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instale um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).

NL Als extra veiligheid tegen elektrische schokken

adviseer een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.

S Säsom extra skydd mot elstötar bör en differentiatlströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.

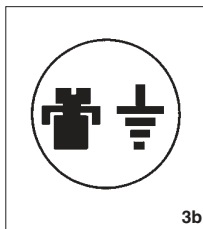
N Som en ekstra beskyttelse mot elektriske stöt, bør det installeres en differensialströmbyter med høy følsomhet (30 mA).

DK Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differentialstrømafbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.

SF Lisäsuojaksi sähköiskuja vastaan suositellaan asennettavaksi sähkösyöttöön vikavirtakytkin, jonka herkyys on suuri (30 mA).

GR Σαν επιπρόσθετη προστασία από τις θανατηφόρες ηλεκτροπληξίες πρέπει να εγκαταστήσετε ένα διαφορικό διακοπή υψηλής ευαισθησίας (30 mA).

3a



3b

E Efectúe la toma a tierra de la bomba.

GB Connect pump earthing.

D Pumpe ausreichend erden!

F Effectuer la mise à la terre de la pompe.

I Eseguite la messa a terra della pompa.

P Efectuem a ligação à terra da bomba.

NL Zorg voor een deugdelijke aarding van de pomp.

S Pumpen skall anslutas till jord.

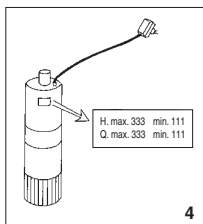
N Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.

DK Pumpen skall tilsluttes til jord.

SF Pumppu on maadoitettava.

GR Η αντλία πρέπει να γειωθεί.

3b



4

E Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.

GB Use pump observing standard performance limits.

D Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!

F Utilisez la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.

I Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.

P Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

NL Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgedebied.

S Använd pumpen endast i prestandaintervall enligt märkskylten.

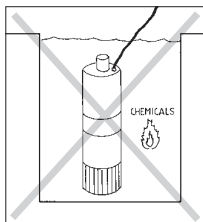
N Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.

DK Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i henhold til typeskiltet.

SF Käytä pumpua vain arvokilven tiedoista ilmeinevissä olosuhteissa.

GR Χρησιμοποιείστε την αντλία εντός του πεδίου επιδόσεων που αναγράφεται στην πινακίδα.

4



5

E Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.

GB Beware of liquids and hazardous environments.

D Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.

F Attention aux liquides et aux milieux dangereux.

I Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.

P Attenção aos líquidos e ambientes perigosos.

NL Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.

S Se upp för farliga vätskor och miljöer.

N Se opp for farlige væsker og miljøer.

DK Pas på farlige væsker og miljøer.

SF Älä pumpua kemikaaleja äläkä käytä pumpua vaarallisessa ympäristössä. Älta vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.

GR Προσοχή σε υγρά και σε επικίνδυνο περιβάλλον.

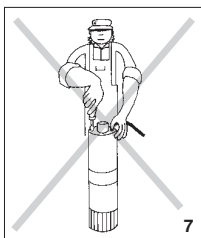
5



- E** No transportar la bomba por el cable eléctrico.
- GB** Do not transport the pump by its electric cord.
- D** Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!
- F** Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.
- I** Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.
- P** Não transportar a bomba pelo cabo eléctrico.

6

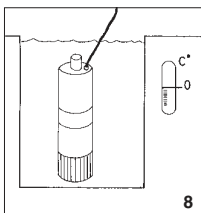
- NL** De pomp mag niet aan de stroomkabel geheven worden.
- S** Pumpen får ej lyftas i elkablarna.
- N** Pumpen må ikke løftes etter kabelen.
- DK** Pumpen må ikke transporteres ved loft i det elektriske kabel.
- SF** Älä siirrä tai nosta pumppua sen liitäntäkaapelista.
- GR** Να μην μετακινείται η αντλία, κρατώντας την από το ηλεκτρικό της καλώδιο.



- E** La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.
- GB** The pump may only be disassembled by authorised persons.
- D** Die Pumpe darf nur von Elektrofachkräften geöffnet werden.
- F** La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.
- I** La pompa può solamente essere smontata da personale autorizzato.
- P** A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

7

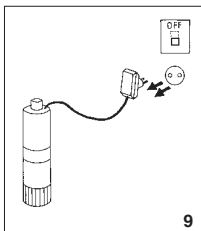
- NL** De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.
- S** Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.
- N** Pumpen må bare demonteres av godksett service mann.
- DK** Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.
- SF** Pumpun saa avata huoltoon varten vain siihen koulutettu henkilö.
- GR** Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ΜΟΝΟ από εξουσιοδοτημένους τεχνίτες.



- E** Atención a la formación de hielo.
- GB** Caution! Avoid icing.
- D** Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
- F** Attention à la formation de glace.
- I** Attenzione alla formazione di ghiaccio.
- P** Atenção à formação de gelo.

8

- NL** Let op de vorming van ijs.
- S** Se upp för isbildning.
- N** Se opp for isdannelse.
- DK** Vær opmærksom på isdannelse.
- SF** Pumppu on suojattava jäätymiseltä.
- GR** Μπροσέχστε τη δημιουργία πάγου.



- E** Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.
- GB** Cut out power supply before servicing pump.
- D** Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.
- F** Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.
- I** Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.
- P** Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.
- NL** Haal vóórdat u enig onderhoud aan de electropomp pleegt, eerst de stekker uit het

9

- stopcontact.
- S** Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.
- DK** Tag elpumpen fra elnettet for nogen form for vedligeholdelsesarbejder.
- N** Kople pumpen bort fra lysnettet for noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.
- SF** Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.
- GR** Αποσυνδέστε την ηλεκροαντλία από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης.